



ՀԱՅՐ ՄԵՐ LORD'S PRAYER


Մ. Եկմալեան
M. Yekmalian



Հայր մեր որ յեր - կինս ես, սուրբ ե - ղի - ցի
hayr mer vor her - kins es surb ye - ghi - tsi



ա - նուն քո. ե - կես - ցէ ար - քա - յու - թիւն քո, ե - ղի - ցին կամք
a - nun ko ye - kes - tse ar - ka - yu - tyun ko ye - ghi - tsin kamk



քո որ - ակն յեր - կինս եւ յեր - - - կրի. զհաց մեր
ko vor - pes her - kins yev her - - - kri z_hats mer



հա - նա - պա - զորդ սուր մեզ այ - - - սոր. թող մեզ
ha - na - pa - zord tur mez ay - - - sor togh mez



ըզ - պար - տիս մեր որ - ակն եւ մեք թո - դումք մե - րոց
êz - par - tis mer vor - pes yev mek to - ghumk me - rots



պար - տա - պա - նաց. եւ մի տա - նիր զմեզ ի փոր - ձու -
par - ta - pa - nats yev mi ta - nir zmez i por - tsu -



թիւն. այլ փրկ - կես ի շա - - - րէ:
tyun ayl pêr - kya i cha - - - re

Հայր մեր, որ յերկինս ես
Hayr mer, vor herkins es
Our Father, who art in heaven

սուրբ եղիցի անուն քո:
surb yeghitsi anun ko
Hallowed be thy name.

Եկեացէ արքայութիւն քո:
yekestse arkayutyun ko
Thy kingdom come,

Եղիցին կամք քո
yeghitsin kamk ko
Thy will be done

որպէս յերկինս եւ յերկրի
vorpes herkins yev herkri
On earth as it is in heaven.

Չհաց մեր հանապազորդ տուր մեզ այսօր:
êz-hats mer hanapazord tur mez aysor
Give us this day our daily bread

Եւ թող մեզ զպարտիս մեր
yev togh mez êz-partis mer
And forgive us our trespasses

որպէս եւ մեր թողումք մերոց պարտապանաց:
vorpes yev mek toghumk merots partapanats
as we forgive those who trespass against us.

Եւ մի տանիր զմեզ ի փորձութիւն, այլ փրկեա ի չարէ:
yev mi tanir êz-mez i portsutyun, ayl pêrkya i chare
And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Չի քո է արքայութիւն, եւ զօրութիւն եւ փառք
Zi ko e arkayutyun yev zorutyun yev park
For thine is the kingdom and the power and the glory

Յաւիտեանս յաւիտենից, Ամէն:
Havityans havitenits Amen
Forever and ever. Amen.

Notre Père

Notre Père qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui
notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous soumetts pas à la tentation,
mais délivre-nous du Mal.